

S. P. SUVOROV, A. N. SHEVALDISHEV

# English

Foreign Languages Publishing House

Moscow • 1958

С. П. СУВОРОВ, А. Н. ШЕВАЛДЫШЕВ

# УЧЕБНИК АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

ДЛЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ,  
ИЗУЧАВШИХ ЯЗЫК  
В СРЕДНИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ



ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ  
Москва 1958



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий учебник предназначен для студентов, изучавших английский язык в средней школе и продолжающих его изучение в вузе, и поэтому предполагает наличие у учащихся определенных знаний.

Авторы полагают, что следующие основные грамматические темы подлежат углубленному изучению в вузах:

1) времена группы перфект продолженного вида; 2) формы и функции причастий, включая самостоятельный причастный оборот; 3) формы и функции герундия; 4) формы и функции инфинитивов; 5) формы и употребление сослагательного наклонения; 6) модальные глаголы и их употребление с простыми и перфектными инфинитивами; 7) многозначность вспомогательных глаголов, грамматических форм и служебных слов; 8) наиболее трудные типы придаточных предложений (перечисленные выше грамматические явления включены в соответствующие разделы основного курса, см. оглавление).

Остальной грамматический материал, который авторы считают в основном усвоенным в средней школе, повторяется в упражнениях в зависимости от грамматических явлений, встречающихся в отдельных текстах.

В текстах основного курса имеется около 2000 слов, из которых примерно 40% авторы условно относят к словам уже усвоенным поступающими, причем они полагают, что число известных слов фактически значительно больше.

## СТРУКТУРА УЧЕБНИКА

I. Основной курс (Basic) (8 sections или уроков), охватывающий всю грамматическую программу и основной словарный запас учебника и построенный на материале художественной литературы.

II. Специализированный курс (Special) (10 sections или уроков), повторяющий некоторые из основных грамматических тем на материале общественно-политической и научно-популярной литературы и знакомящий с особенностями стиля этой литературы.

III. Повторительный фонетико-орфографический раздел.

IV. Повторительные упражнения по материалу, который считается известным учащимся, приступающим к работе по данному учебнику.

V. Грамматический справочник, построенный по принципу систематического изложения.

VI. Краткий справочник по словообразованию.

## СТРУКТУРА РАЗДЕЛОВ ОСНОВНОГО И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОГО КУРСОВ

Каждый раздел состоит из двух частей (basic и supplementary).

Каждая часть состоит из: а) упражнений по словообразованию, б) текста, в) примечаний к тексту и г) грамматических и лексических упражнений.

## I. Основной курс разделы 1—8 (всего 17 текстов)

При подборе текстов основного курса авторы остановились на художественной литературе, т. к. считают, что это дает возможность наиболее логично и рационально продолжать начатую учащимися в средней школе работу по овладению основами языка и лишь после этого приступить к ознакомлению с более специальными областями литературы. В то же время это позволяет не затрагивать интересов отдельных вузов и, таким образом, избежать такого положения, когда отдельные тексты технического характера не используются, несмотря на их языковую ценность лишь потому, что их тема далека от специальности данного вуза.

Одним из главных недостатков использования художественной литературы в учебниках иностранного языка является то, что такие тексты часто не имеют сколько-нибудь законченного содержания и представляют собою в полном смысле «отрывки».

Как уже указывалось, авторы решили разбить каждый раздел (section) на две части (basic и supplementary). Такое подразделение позволило дать более законченные по содержанию литературные тексты. Это стало возможным благодаря тому, что в большинстве случаев текст из первой части раздела (section) представляет собою краткий пересказ содержания, сделанный на основе оригинального языка данного литературного произведения. Текст второй части раздела, завершающий собой произведение или отрывок, дается без существенных упрощений языка и лишь сокращается за счет купюр.

При подборе и обработке текстов авторы ставили своей задачей, прежде всего, подготовить учащихся к самостоятельному чтению оригинальных книг и статей, что является основной задачей вузовского курса. Поэтому они сочли необходимым обеспечить достаточный объем текстов и стремились избежать излишнего упрощения языка как в отношении грамматики, так и фразеологии. Тексты из первой части, подвергшиеся, как правило, большей переработке, достаточно полно иллюстрируют основную грамматическую тему раздела.

Таким образом, основной грамматический материал преподносится в первой части каждого раздела. Во второй же части, как правило, не содержится существенно нового грамматического материала, и упражнения здесь предназначены для дальнейшего закрепления основных правил, включенных в первую часть данного и предыдущих разделов и для повторения материала, усвоенного в средней школе.

Авторы стремились преподнести основной грамматический материал, подлежащий детальному изучению в вузе, крупными комплексами, не дробя его по нескольким текстам, расположенным в разных местах основного курса.

Авторы стремились познакомить учащихся со словами, наиболее часто встречающимися во всех видах литературы. Следует учесть, однако, что содержание текстов подчас вызывало необходимость использовать и некоторые сравнительно редко встречающиеся слова. Число таких слов сведено до минимума.

### Упражнения по словообразованию

Упражнения эти почти полностью построены на лексике учебника с преимущественным использованием лексики данного текста.

Эти упражнения можно использовать в качестве 1) средства расширения словарного запаса студентов на основе использования элементов словообразования (понимание значения в тексте незнакомого производного слова при знакомом исходном; понимание значения незнакомого исходного слова при знакомом производном слове); 2) средства запоминания слова; 3) средства совершенствования чтения изолированных слов.

Проработку этих упражнений рекомендуется проводить перед чтением и переводом текста в аудитории или перед подготовкой его студентами в порядке самостоятельной работы.

Упражнения эти можно прорабатывать устно под руководством преподавателя, а также задавать на дом в устной или письменной форме. При само-

стоятельным выполнении этих упражнений студентам следует рекомендовать в необходимых случаях пользоваться словарем и кратким справочником по словообразованию. Количество упражнений, которые преподаватель сочтет необходимым проработать, будет зависеть от уровня знаний данной группы.

### Примечания к тексту

Примечания преследуют следующие цели:

1. Облегчить студентам самостоятельную работу над текстом по пониманию и переводу различных фразеологических оборотов, сочетаний и грамматических конструкций, а также по подбору нужных по контексту значений отдельных слов.

2. Дать перевод или краткие пояснения (или то и другое) тех грамматических явлений, которые авторы считают на данном этапе еще недостаточно или совсем неусвоенными студентами, но которые нежелательно выключить из текста, чтобы излишне не упрощать язык.

3. Показать на целом ряде примеров многозначность слов и ряда оборотов и сочетаний, что имеет большое практическое значение для правильного понимания и перевода текстов.

4. Постоянно обращать внимание студентов на различные фразеологические, лексические и грамматические особенности оригинальных текстов, на различия и сходства между английским и русским языком.

5. Пояснить некоторые реалии, встречающиеся в тексте.

Характер примечаний, поэтому, по необходимости, разнообразен.

### Грамматические и лексические упражнения

Упражнения, даваемые как после первой, так и после второй части каждого раздела (section), ставят своей задачей способствовать более полному пониманию и закреплению наиболее трудного языкового материала. Кроме упражнений на материал, составляющий основную грамматическую тему раздела, дается ряд повторительных упражнений на изучавшийся раньше материал, включая и тот, который известен из курса средней школы.

Упражнения подразделены на грамматические и лексические. Такое деление, конечно, в значительной мере условно и имеет целью лишь облегчить ориентировку в упражнениях и подчеркнуть важность работы по закреплению лексики.

Чтобы облегчить самостоятельную работу студентов и сделать выполнение упражнений более целеустремленным, в ряде грамматических упражнений даются ссылки на соответствующие §§ грамматического справочника.

Выполнение всех упражнений не является совершенно обязательным. Снабжая каждый текст большим числом упражнений, авторы стремились предоставить преподавателю возможность выбрать из них те, которые он сочтет необходимыми в каждом отдельном случае.

### Использование основного курса

В зависимости от конкретных условий — уровня знаний у поступающих в вуз, количества часов, отводимых учебным планом на курс иностранных языков — авторы считают возможным рекомендовать три примерных варианта использования основного курса.

1. При наиболее благоприятных условиях рекомендуется обязательная проработка всех 8 разделов — первых и вторых частей — с выполнением большей части упражнений, из расчета от 6 до 8 часов занятий под руководством преподавателя на каждый раздел.

II. Для большинства вузов и втузов, при менее благоприятных условиях, рекомендуется следующий вариант проработки: интенсивно, с выполнением большей части упражнений по усмотрению преподавателя, прорабатываются лишь первые части каждого раздела из расчета 3—4-х часов занятий под руководством преподавателя на каждую.

Вторые части задаются для самостоятельной проработки с основной целью — прочесть и правильно перевести текст. В этом случае можно отказаться от выполнения грамматических упражнений как под руководством преподавателя, так и в порядке самостоятельной работы, т. к. усвоение основной грамматической темы обеспечивается проработкой первой части. В задание, по усмотрению преподавателя, можно включить ряд лексических упражнений и упражнений по словообразованию. Но основной упор должен делаться на чтение и перевод текста, с обязательным последующим контролем на занятии.

III. При недостатке времени можно две грамматические темы — формы сослагательного наклонения и их употребление, и модальные глаголы, включенные в разделы 7 и 8, проработать на ряде упражнений, а тексты из этих разделов включить в нормы самостоятельного чтения.

## **II. Специализированный курс (разделы 9—19, всего 20 текстов)**

Специализированный курс подразделен на две части: А. общественно-политические тексты (разделы 9—11) и Б. тексты научно-популярные (разделы 12—19). В языковом отношении помещенные здесь материалы почти не подвергались упрощению.

Назначение текстов этих разделов состоит прежде всего в том, чтобы познакомить студентов с типичными образцами стилей общественно-политической и научно-популярной литературы. Разделы в этой части книги имеют такую же структуру и снабжены, в основном, таким же методическим аппаратом (комментариями и упражнениями), как и тексты основного курса. Главное назначение упражнений — это углубление и закрепление знаний и умений, полученных в результате изучения основного курса.

Следует заметить, что для закрепления материала текста в этой части книги наряду с вопросами использованы переводы с русского, которые по существу требуют подбора, упрощения и незначительного изменения отдельных предложений, имеющих в английском тексте, что должно способствовать более глубокому его усвоению.

Наряду с другими лексическими упражнениями здесь даются словосочетания и фразеологические обороты с заданием включить их в простейшие предложения. Эти упражнения, среди прочего, преследуют цель обратить внимание учащихся на особенности управления глаголов, т. е. показать, с каким предлогом или без предлога употребляется дополнение после того или иного глагола.

Следует иметь в виду, что материал этих упражнений может быть использован в различных вариантах. Простейшим из них является перевод этих словосочетаний на русский язык в том виде, как они даны в учебнике. Для более продвинутых студентов преподаватель может составить русские предложения для устного или письменного перевода с использованием данных словосочетаний и оборотов речи. Самостоятельное составление предложений студентами является, конечно, наиболее трудным вариантом этого упражнения.

Авторы не считают обязательным проработку всех текстов, помещенных в этой части учебника. Выбор подлежащих изучению текстов будет в значительной мере зависеть от профиля и специальности вуза.

## **III. Повторительный фонетико-орфографический раздел**

Преподавание английского языка в вузах показывает, что в начале вузовского курса очень целесообразны повторение и систематизация правил произношения и чтения.

Исходя из этого, авторы включили в учебник фонетико-орфографический раздел, где в сжатой форме даны основы фонетико-орфографической системы с минимальным количеством упражнений на преодоление отдельных трудностей и сводными упражнениями на основные звуковые значения гласных. Более полно построены упражнения на чтение двух и трех-сложных слов. Все упражнения в чтении построены с максимальным использованием лексики основного курса и сгруппированы в виде более или менее независимых комплексов. Систематическое изложение и комплексность ряда упражнений в учебнике для продолжающих нам представляются вполне оправданными: такое построение дает возможность преподавателю брать те разделы и упражнения и в той последовательности, которые вытекают из конкретного уровня данной группы. При небольшом количестве часов на весь курс языка данный раздел может быть использован и для начинающих групп с минимальной затратой времени. Кроме того, материал этого курса может изучаться параллельно с прохождением основного курса\*.

#### IV. Повторительные упражнения по материалу средней школы

Данный раздел предназначен для систематизированного повторения (если в этом есть необходимость) как грамматического, так и лексического материала, который должен быть усвоен учащимися до того, как они приступят к изучению языка по данному учебнику. Кроме того, эти упражнения могут быть использованы для работы с начинающими, особенно в тех случаях, когда возникает необходимость ускоренно изучить элементарную грамматику и лексику.

В упражнениях этого раздела авторы использовали лексику данного учебника в той ее части, которую авторы считают известной учащимся до поступления в вуз.

#### V. Грамматический справочник

При отсутствии в настоящее время отдельной систематической грамматики по английскому языку, соответствующей требованиям вузовской программы и при необходимости повторить и систематизировать грамматику на I-м курсе, авторам пришлось включить в учебник грамматический справочник охватывающий материал, предусмотренный программой и построенный по систематическому принципу.

Более элементарные разделы, которые авторы считают достаточно прочно усвоенными в средней школе, в справочнике изложены кратко, носят характер сводок для повторения и систематизации. Грамматические темы, подлежащие углубленному изучению в вузах изложены более подробно.

Авторы выражают свою признательность рецензентам из Харьковского Политехнического Института имени В. И. Ленина и Ленинградского Политехнического Института имени М. И. Калинина за ряд ценных указаний и советов.

*Авторы*

---

\* В учебнике используются два диакритических знака. Знак ['] ставится над ударной гласной, читающейся по правилам, в тех случаях, когда необходимо облегчить чтение данного слова, например: *determine, dismissal*.

Знак [ː] ставится над ударной гласной в тех случаях, когда вопреки основным правилам чтения, она имеет краткое звуковое значение, например: *métal, énergie, minéral*.





# I. BASIC COURSE

---

## SECTION ONE

### PART ONE (BASIC)

#### EXERCISES IN WORD-BUILDING

1. Прочитайте следующие слова, обращая внимание на перенос ударения в производных словах; определите, к каким частям речи относятся исходные и производные слова, и дайте их значения:

determine, détermination; dévastate, dévastation; explain, explanation; imagine, imagination; human, humanity; personal, personality; productive, productivity; possible, possibility; repeat, repetition; suppose, supposition.

2. Укажите, к какой части речи относятся следующие слова; дайте исходные слова и значения как исходных, так и производных слов:

difficulty, jealousy, honesty, modesty, delivery, discovery, recovery.

3. От следующих глаголов образуйте имена существительные при помощи суффикса **sion** [ʒn]; дайте значения исходных и производных слов:

Образец: divide *делить*, division *деление*.

conclude, include, exclude, decide, provide.

4. Дайте значения производных слов:

doubt [daʊt] сомнение; doubtful, doubtless

truth [u:] правда; truthful, untruthful

hungry голодный; hunger, (to) hunger

angry сердитый, злой; anger, (to) anger

produce производить; production, reproduce, reproduction

introduce вводить, представлять; introduction, introductory

appear появляться; appearance, disappear, disappearance

dismiss увольнять; dismissal

impress производить впечатление, impression, impressive

conceal скрывать; concealment; unconcealed

permit позволять; permission, permissible

pass проходить; passable, impassable, passage [æ]

5. Дайте значения следующих форм слов в качестве имен существительных и глаголов:

advance, book, cost, desire, despair, dream, fall, head, husband, man, need, pack, paint, picture, pocket, show, word.

## TEXT

### BICKET

From "The White Monkey"

(after J. Galsworthy)

Bicket had been working for some time as<sup>1</sup> a packer at a publishing office when his young wife, Victorine, fell ill with pneumonia. His miserable wages were not enough to provide her with the extra food she needed. He was unable to earn more money, and, in despair, began to steal books published by the firm. He had to do it because he saw no other way to save his wife. One day he was discovered with five copies in his overcoat pocket. He was dismissed in spite of the fact that<sup>2</sup> Mr. Michael Mont, the junior partner of the firm, had tried to put in a word for him<sup>3</sup> before the head of the firm. Bicket didn't tell his wife he had been dismissed. He tried hard<sup>4</sup> to find a job but all his efforts were in vain. He managed to earn some money by selling balloons in the streets.

The Bickets had one great desire. Since<sup>5</sup> Victorine's recovery they had been dreaming of going to Australia where, as they had heard, it was easier to get a job and the climate was more favourable for people with weak lungs. But Bicket's earnings were so small and the cost of the passage to Australia was so high that there was not the faintest hope of saving the necessary money.

Victorine was anxious to find some means of helping her husband. At last without getting her husband's consent she decided to see Michael Mont. She went to see him at his office and asked<sup>6</sup> him if he could help her. Michael was greatly impressed by her good looks<sup>7</sup> and gave her a letter of introduction to a friend of his who was a well known painter. Luckily for Victorine the painter was looking for a model for a picture of a sleeping dryad he was going to paint. On seeing Victorine the painter too was impressed by her appearance and offered her to sit for the picture for fifteen shillings<sup>8</sup> a day. She was to sit nude, he added. Victorine had never thought of such a thing and all the modesty in her and all her love for her husband revolted at the idea of appearing nude before a strange man. But the fifteen shillings a day seemed such a lot of money to her and the desire to earn the passage to Australia was so great that she gave her consent. She didn't tell Bicket anything about it well knowing that he would get angry<sup>9</sup> and jealous and would rather<sup>10</sup> starve than permit her to earn money in this way.<sup>11</sup>

When the picture was finished it was reproduced in some illustrated magazines. Quite by chance Bicket saw one of these reproductions.

He wondered a good deal<sup>12</sup> about the extraordinary likeness between the woman in the picture and his wife but didn't at first suspect his wife had been the model.

Some days later Victorine, proud and happy, presented her husband the sixty pounds she had earned with such great self-sacrifice. She explained to him that the money had been advanced her by Mr. Mont. But on seeing the money and remembering the picture he felt that Victorine was concealing something from him. He began to suspect that something was wrong.<sup>13</sup> Tortured by doubt and jealousy he decided to call on<sup>14</sup> Michael Mont and learn the truth from him.

## NOTES TO THE TEXT

1. **as** *эд.*: в качестве; различные значения **as** (см. § 74 стр. 350)

2. **in spite of the fact that** несмотря на то, что; вопреки тому, что; союз, состоящий из сочетания слов

3. **to put in a word for somebody** замолвить слово (словечко) за кого-нибудь

4. **to try hard** стараться изо всех сил, прилагать все силы

5. **since** различные значения (см. § 74 стр. 351)

6. Заметьте различие в значении следующих глаголов:

**to ask about** спросить о чем-либо или о ком-либо

**to ask for** просить о чем-либо или просить что-либо, например:

He asked me about my health.

Он спросил меня о моем здоровье.

She asked me for help.

Она обратилась ко мне за помощью (попросила помощи).

She asked me for some money.

Она попросила у меня денег.

7. Существительное **look** означает *взгляд, выражение* (глаз, лица); *вид наружность* (часто в форме мн. числа); **good looks** *красота* (*досл.*: хорошая наружность); синоним **beauty**; **a tired look** *усталое выражение*.

Michael was greatly impressed by her good looks. На Майкла ее красота произвела большое впечатление (*букв.*: Майкл был сильно впечатлен ее красотой).

**to impress** производить впечатление; **impression** впечатление; **impressive** впечатляющий, внушительный

8. **One pound (£1) = 20 shillings (20 s.). One shilling = 12 pence (12 d.).** Слово **pence** является множественным числом от **penny**. Сокращенные обозначения фунтов (значок £ ставится перед цифрой) и пенсов взяты не от английских, а от латинских слов *libra фунт*, *denarius динарий*.

9. Заметьте различие в значении следующих глаголов:

**to be angry with** сердиться на к.-л. (быть сердитым)

**to get angry** рассердиться, например:

I knew you were angry with me.

Я знал, что вы на меня сердитесь.

When he learned about it, he got very angry.

Когда он узнал об этом, он очень рассердился.

Сравните так же: It is cold now. It gets cold in другие.

10. Наречие **rather** имеет несколько значений:

1) предпочтительно, скорее, лучше, охотнее:

I would rather stay at home to-night. Я охотнее (скорее) остался бы дома сегодня вечером.

2) довольно (таки):

It is rather cold to-day.

Сегодня довольно холодно.

11. Существительное **way** имеет много значений: 1) *дорога, путь*; 2) *расстояние*; 3) *метод, средство, способ, манера*; 4) *образ (жизни)* и другие. Например: **our way of life** наш образ жизни:

I like the way she speaks about it.

Мне нравится манера, с которой она говорит об этом, т. е. мне нравится, как она говорит об этом.

Приводим несколько выражений, в состав которых входит существительное **way**:

**on the way** по пути, по дороге; **tell me the way** скажите, как мне пройти; **a long way** далеко; **a little (short) way** недалеко; **in this way** таким путем (способом); **by the way** между прочим; **to make way** уступить дорогу кому-нибудь

12. В английском языке есть ряд выражений, заменяющих прилагательные **much** и **many**, например: **a lot, a lot of** много; **a good (great) deal** очень много; **heaps of** масса, много

13. **to be wrong** быть неправым, ошибаться; здесь **...that something was wrong** означает *что, что-то было не так (неправильным)*

14. **to call** звать, называть, вызывать; **to call on** посещать к.-л., навещать, заходить к к.-л.; отсюда **caller** посетитель; **to call for** требовать ч.-л.; заходить за к.-л., или ч.-л.

He was called to the director.

Его вызвали к директору.

I called on her yesterday.

Я навещал ее вчера.

The new situation calls for some changes in our plan.

Новая обстановка требует некоторых изменений в нашем плане.

## EXERCISES

### GRAMMAR

I. Употребите в каждом предложении следующие глагольные времена: **Present** и **Future Indefinite**, **Present** и **Past Continuous**, **Present**, **Past** и **Future Perfect** (см. §§ 27, 29, 30, стр. 260—265):

The instruments were packed.

They are sent to Leningrad.

II. Перепишите, указывая время глагола, и переведите каждое предложение (см. §§ 32—35, стр. 268—272):

1. The man has been offered a job. 2. He is being asked to illustrate a book. 3. He will be given every assistance in this work. 4. It was clear that the editor had been impressed by some of his pictures. 5. We were faced with some difficulties. 6. You will have been provided with all the information you need by the time we meet again. 7. Our workers are always encouraged to put forward their own proposals. 8. The man who had done this work was well paid for it. 9. We are being waited for downstairs. 10. I was certain you would be permitted to do this work at home.

III. Переведите на английский язык:

1. Меня сейчас просят подготовить доклад о моих опытах. 2. Вчера мне объяснили, что я должен написать. 3. Нас всегда поощряют писать о нашей работе. 4. Я знаю, что мне позволят работать в этой лаборатории. 5. Эта ла-

боратория строилась, когда я приехал сюда. 6. Меня уже снабдили (to provide with) всеми необходимыми материалами. 7. Вчера мне сказали, что статья моего друга уже была опубликована.

**IV. Переведите, обращая внимание на оттенок значения времен группы *Perfect Continuous* (см. § 31, стр. 267):**

1. Mr. Mont asked Bicket: "How long have you been working here?" 2. Bicket answered: "I came to your firm three years ago; it means I have been packing your books for at least three years." 3. Bicket said that his wife had been lying in bed with pneumonia for at least three weeks. 4. He said that for some time he had been trying to earn some extra money but all his efforts had been in vain. 5. "Since you told me about your wife," said Mr. Mont, "I have been thinking of some way to help you." 6. When Bicket came home the landlady said to him: "Since last Monday I have been asking you to pay the rent for the rooms you occupy: When will you do that?" 7. When Bicket entered his room he found Victorine sitting before a very small fire. It was clear to him that for some time she had been thinking about something.

**V. Перепишите, подчеркивая сказуемое. Укажите, каким глаголом и в каком времени оно выражено. Переведите каждое предложение:**

1. Michael Mont had been a partner in the firm of "Dauby and Winter" for a year or so when the case with Bicket occurred. 2. Michael knew that one of the packers had been dismissed for stealing some books. 3. When Bicket came to the office Michael had for some time been thinking about his own wife. 4. "We have been married for three years," he thought, "but I suspect that she doesn't love me." 5. He felt that she had been concealing something. 6. It often occurred to him that something had been concealed from him.

**VI. Переведите на английский язык, где возможно, употребляя времена группы *Perfect Continuous*:**

1. Бикет стоит на (in) улице и думает: Я ищу работу в течение (for) недели, но все мои усилия напрасны. 2. С тех пор как (since) его уволили, Бикет мечтает об Австралии. 3. До того как (before) Бикет начал продавать воздушные шары, он искал работу в течение недели. 4. Прежде чем (before) Викторина пошла к мистеру Монту, она долгое время старалась найти какое-нибудь средство помочь своему мужу. 5. Когда Викторина заболела, она в течение нескольких месяцев работала в большом лондонском магазине (shop).

**VII. Переведите, обращая внимание на различные функции глагола *to have* (см. § 37, стр. 276):**

1. Bicket **had** to sell balloons because he **had** no other means to earn a living. 2. Victorine **had** a great desire to help her husband. 3. She **had** no idea why her husband **had** been dismissed. 4. She decided that she would **have** to ask Mr. Mont if he could do something for them. 5. In the course of their conversation Mr. Mont said to her: "You'll **have** to see a friend of mine who is a painter." 6. When Victorine **had** given her consent to the painter she said to herself: "I **have** had to do it because there was no other way out."

**VIII. Объясните, почему в одних случаях долженствование выражено глаголом *to have*, а в других — глаголом *to be*. Переведите каждое предложение (см. §§ 36, 37, стр. 273—277):**

1. Victorine **had** to sacrifice her feelings because she saw no other way of saving the money they needed to go to Australia. 2. In the course of their conversation they agreed that the painter was to pay her fifteen shillings a day. 3. On the next day she was to come at half past two. 4. Her husband **had** to stand in

the street for a whole day to earn three or four shillings. 5. Once Victorine and Tony Bicket decided that they were to spend the following day in one of the London parks. 6. Tony explained that he would have to sell some balloons in the morning because he had no money to pay for the pleasant things they were to have in the afternoon.

### IX. Переведите (согласование времен):

1. Викторина знала, что проезд в Австралию будет стоить массу денег. 2. Она понимала, что ее муж не может заработать так много денег продажей воздушных шаров. 3. Она не знала, почему он был уволен. 4. Она решила, что она пойдет к мистеру Монт и поговорит с ним о своем муже. 5. Викторина слышала от своего мужа, что мистер Монт хороший человек и даже социалист. 6. Майкл Монт не знал, сказал ли Бикет своей жене правду. 7. Он спросил ее, работает ли она где-нибудь. 8. Она сказала, что она потеряла работу из-за (because of) своей болезни. 9. Майкл знал, что одному из его друзей нужна натурщица. 10. У него не было сомнения, что Викторина сможет (будет в состоянии) заработать немного денег в качестве натурщицы.

## VOCABULARY

### I. Переведите, обращая внимание на значение *as* (см. § 74, стр. 350):

1. As we know Bicket worked as a packer. 2. As his wages were miserable he was unable to provide his wife with the extra food which she needed during her illness. 3. As he thought about going to Australia he liked the idea more and more. 4. Victorine's desire to go to Australia was as great as her husband's. 5. Bicket spoke of Michael Mont as of a good man, almost a socialist. 6. As Victorine entered Michael Mont's room she remembered her husband standing in the street with his balloons. 7. Victorine did as she was told.

### II. Вставьте вместо точек *in spite of* или *in spite of the fact that* и переведите получившиеся предложения:

1. Bicket couldn't find a job ... all his efforts. 2. His earnings were miserable ... he left home early in the morning and returned late in the evening. 3. Bicket wanted to go to Australia ... he did not believe all he had been told about that country. 4. At first Bicket did not suspect that Victorine had been the model ... the extraordinary likeness between his wife and the woman in the picture. 5. ... they could go to Australia Bicket was unhappy because he was tortured by doubt and jealousy.

### III. Ответьте на следующие вопросы:

1. What kind of work did Bicket do at the publishing office? 2. Why did he begin to steal books? 3. Why was he dismissed? 4. Who was Mr. Michael Mont? 5. Bicket didn't tell his wife he had been dismissed, did he? 6. In what way did he manage to earn some money? 7. What were the Bickets dreaming of? 8. Why did they want to go to Australia? 9. Why couldn't they go there at once? 10. What was Victorine anxious to do? 11. Why did she go to Mr. Mont? 12. By what was he impressed? 13. What did he give her? 14. What was the painter looking for? 15. What did the painter offer her? 16. What made her give her consent? 17. Why didn't she tell her husband about it? 18. Where was the picture reproduced? 19. Did Bicket at once suspect that his wife had been the model? 20. When did he begin to suspect that? 21. How much money had Victorine earned? 22. Did she tell her husband that she had earned that money? 23. What did she tell him? 24. Why did Bicket decide to see Michael Mont?

## PART TWO (SUPPLEMENTARY)

### EXERCISES IN WORD-BUILDING

1. Дайте значения следующих глаголов, обращая внимание на изменение их значений в зависимости от префикса:

cover, discover, uncover, rediscover; appear, disappear, reappear; arm, disarm, rearm.

2. Укажите, какими частями речи являются следующие слова, а также и слова, от которых они образованы; дайте значения как исходных, так и производных слов:

emptiness, greatness, frankness, fullness, kindness, quietness, steadiness, strangeness, tenderness.

3. Образуйте прилагательные от следующих существительных посредством суффикса **-ful** и дайте значения исходных и производных слов:

beauty, dread, fright, man, pity, rest, thought, truth.

4. Напишите следующие английские прилагательные, используя префикс **un-** и суффикс **-able**:

невыносимый (гл. bear), невероятный (гл. believe), немислимый (гл. think), нежелательный (гл. desire), бесчестный (гл. honour, префикс **dis-**).

### TEXT

#### MICHAEL GIVES ADVICE

From "The White Monkey"

(after J. Galsworthy)

Michael was working at his table when Bicket entered the room.

"Hallo, Bicket!" said Michael.

"Hope you're well, sir?"

"Frightfully well, thank you." And there was silence.

"Well," said Michael, at last. "I suppose you have come about that little advance to your wife. It's quite all right; no hurry whatever.<sup>1</sup>"

While saying this he became conscious<sup>2</sup> that the young man was dreadfully disturbed.

"I believe in Australia myself. I think you're perfectly right, Bicket, and the sooner you go, the better.<sup>3</sup> She doesn't look<sup>4</sup> too strong."

"I've come to ask you to tell me the truth," he said and showed Michael a reproduction of "The Sleeping Dryad." "There! Is that my wife?"

Michael was at a loss<sup>5</sup> how to act. One thing<sup>6</sup> to tell a lie already determined on<sup>7</sup> quite another to deny this!

Bicket gave him a little time.



"I see it is, from your face," he said. "What does it all mean?" I want the truth—I must have it! I'm getting" wild over all this. What game has she been playing? You have got to tell me before I go out of here."

Michael said quietly:

"Steady,<sup>10</sup> Bicket."

"Steady! You'd be steady if your wife —? All that money! You never advanced it—you never<sup>11</sup> gave it to her—never! Don't tell me you did!"

Michael had taken his line.<sup>12</sup> No lies!

"I advanced her ten pounds to make a round sum of it—that's all; the rest<sup>13</sup> she earned—honourably; and you ought to be proud of her." Bicket's mouth fell open.

"Proud? And how has she earned it? Proud! My God!"

Michael said coldly:

"As a model. I myself gave her the introduction to my friend, Mr. Greene. You've heard of models, I suppose?"

Bicket's hand tore the reproduction, and the pieces fell to the floor.

"Models" he said. "Painters—yes, I've heard of them—swine!"

"No more swine than you are, Bicket. Be kind enough<sup>14</sup> not to insult my friend. Pull yourself together,<sup>15</sup> man!"

"I—I—loved her so dearly," he said passionately. A sort of<sup>16</sup> sob came out of his lungs.

"You love her," said Michael coldly. "And when she does her best<sup>17</sup> for you, you turn<sup>18</sup> her down—is that it? Do you suppose she liked it?"

Bicket covered his face suddenly.

A wave of pity flooded up in Michael, but he said drily:

"When you have quite done,<sup>19</sup> Bicket. Don't you remember what you did for her?"

Bicket uncovered his face and stared wildly. "You've never told her that?"

"No; but I certainly will if you don't pull yourself together."

"I don't care if you do.<sup>20</sup> Sixty pounds! Honourably! D'you think I believe that?"

"Ah!" said Michael. "You don't believe simply because you're ignorant, as ignorant as the swine you talk of. A girl can do what she did and be perfectly honest, as I haven't the faintest doubt she is. You've only to look at her, and hear the way she speaks about it. She did it because she couldn't bear to see you selling balloons. She did it to get you out of the gutter, and give you both a chance. And now you've got the chance, you turn her down. Suppose I tell her what you did for her—d'you think she's going to turn you down? Not she! She did it for the best. It was damned human of you,<sup>21</sup> and it was damned human of her; and don't you forget it!"

Bicket left the room.

"Well," thought Michael, "giving advice is clearly not my stunt<sup>22</sup> Poor fellow!"